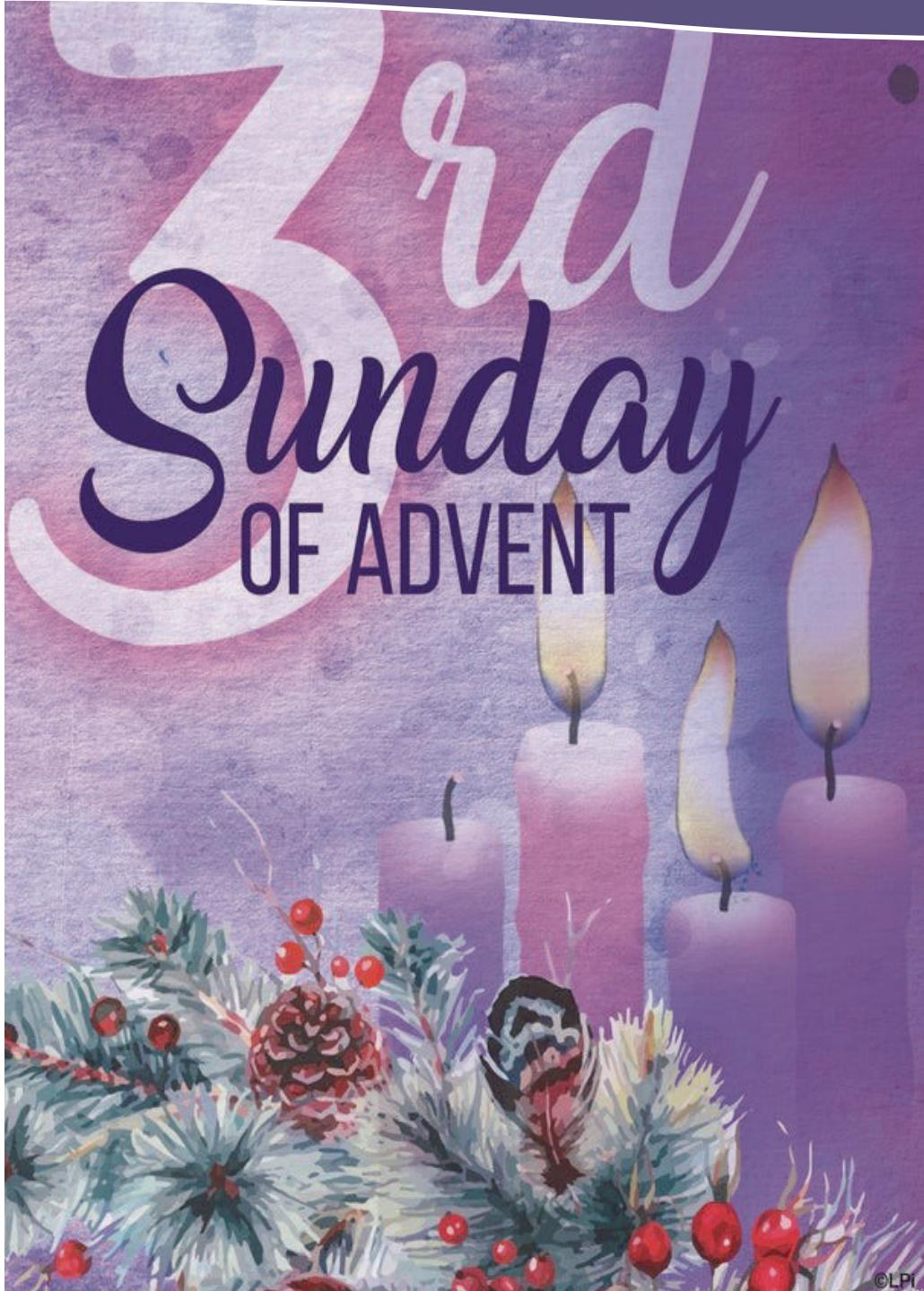


Saint William Parish



Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8 AM

Wednesday 8:30 AM with School

Masses on weekend:

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

Confession:

Saturday 3-4 PM

Adoration

of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Srody 7 PM & Piątki 7 PM

Msze w niedziele:

9 AM i 1:30 PM

Spowiedź:

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętsze-

go Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes 7 PM

Misa en Domingo:

10:30 PM

Confesiones:

Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

Adoración

del Santísimo Sacramento

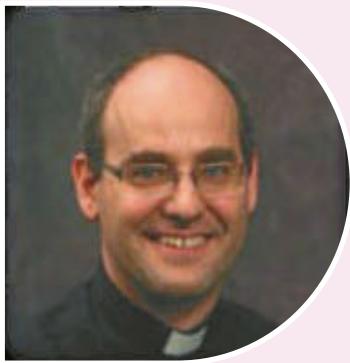
24/7 en la Capilla de Adoracion



www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

December 12, 2021



The main hero of today's gospel is John the Baptist, called the Lord's fore-runner, that is, the one who announces the coming of the Messiah. The first reading with the Psalm emphasizes the joy that comes with the coming of the Messiah. The prophet Zephaniah has here singing to Daughter of Zion (Jerusalem), raising a joyful cry, rejoicing and rejoicing with all my heart at the fact of his imminent coming, which will cause the presence of God among his people. And this means that "the Lord will execute his sentences against Jerusalem, he will remove his enemy, whom he will no longer need to fear." It is about the overcoming of sin and Satan and the advent of Jerusalem, the Church, a joyful time of salvation, a life of saving grace. The second reading of St. Paul to the Philippians, who, already knowing about the salvific work of Jesus Christ and knowing his fruits (joy in the Holy Spirit, God's peace), encourages in the face of the Lord's second coming to constant joy and to solve their daily problems, saying: "Rejoice in the Lord always in the Lord. ; I repeat once again: rejoice. May your gentleness be known to all people: the Lord is near. Do not worry too much about anything, but in every matter present your petitions to God in prayer and supplication with thanksgiving. And the peace of God, which passeth all mind, will keep your hearts and minds in Christ Jesus. " John the Baptist today exhorts exactly the same, whose prophetic role was taken over by the Church, answering individual states with the intention of being honest in life, praying and earning money from the work of their own hands, so joyfully awaiting the coming of the Lord. All these encouragements are collected and expressed by the Advent liturgy that prepares people to experience Christmas.

Fr. Ryszard Gron



'White Raven' Raffle Lottery

Like last year, we are again organizing this lottery, the White Raven, counting on this financial support for the renovation of our parish buildings and the organization of various parish projects. Tickets are \$10 each. There are 5 cash prizes to win:

one \$1000, one \$500, and three \$100 cash prizes. The drawing is scheduled for December 12th.

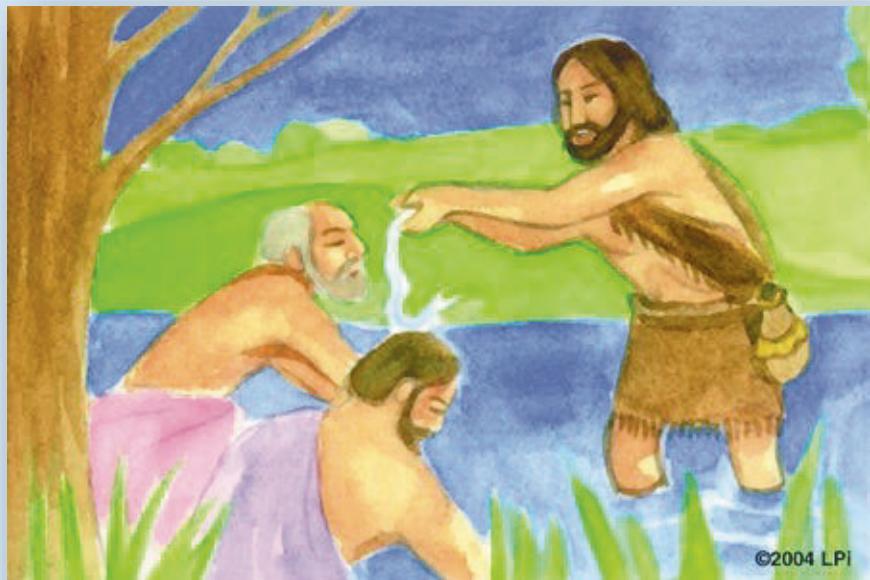
Tickets can be purchased during the week at the Rectory during normal hours, and after Sunday masses. God bless you and good luck.





Głównym bohaterem dzisiejszej ewangelii jest Jan Chrzciciel, nazywany popredniakiem Pańskim, czyli tym, który zapowiada przyjście Mesjasza. Pierwsze czytanie wraz z Psalmem podkreśla radość, jaka wiąże się z przyjściem Mesjasza. Prorok Sofoniasz każe tu wyśpiewywać Córze Syjonu (Jerozolimie), podnosić radosny okrzyk, cieszyć się i weselić z całego serca, z faktu Jego bliskiego przyjścia, które spowoduje obecność Boga wśród swego ludu. A to oznacza, że „Pan oddali wyroki na Jerozolimę, usunie jego nieprzyjaciela, którego nie będzie trzeba się już bać”. Mowa tu o pokonaniu grzechu i szatana, i nastaniu dla Jerozolimy, czyli Kościoła, radosnego czasu zbawienia, życia łaską zbawczą. Podkreśla do dobrze drugie czytanie z Listu św. Pawła do Filipian, które wiedząc już o dziele zbawczym Jezusa Chrystusa i znając Jego owoce (radość w Duchu Świętym, pokój Boży), zachęca w obliczu drugiego przyjścia Pana do nieustannej radości i do rozwiązywania swoich codziennych problemów, mówiąc: „Radujcie się zawsze w Panu; jeszcze raz powtarzam: radujcie się. Niech wasza łagodność będzie znana wszystkim ludziom: Pan jest blisko. O nic się zbytnio nie troskajcie, ale w każdej sprawie wasze prośby przedstawiajcie Bogu w modlitwie i błaganiu z dziękczeniem. A pokój Boży, który przewyższa wszelki umysł, będzie strzegł waszych serc i myśli w Chrystusie Jezusie”. Dokładnie do tego samego nawołuje dziś Jan Chrzciciel, którego prorocką rolę przejął Kościół, odpowiadając poszczególnym stanom, że mają być uczciwi w życiu, modlić się i zarabiać z pracy własnych rąk, tak oczekując z radością na przyjście Pana. Wszystkie te zachęty zbiera i wyraża liturgia adwentu przygotowująca na przeżywanie Świąt Bożego Narodzenia.

Fr. Ryszard Groń



©2004 LPI

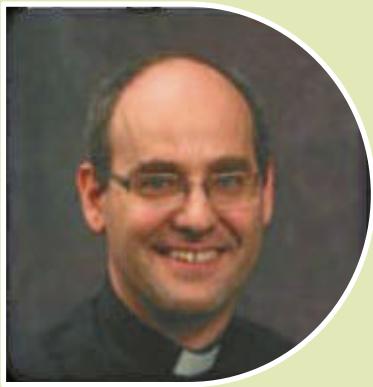
Loteria “Białego Kruka”

Jak w zeszłym, tak również w tym roku organizujemy loterię tzw. białego kruka, licząc na wsparcie finansowe na remonty naszych budynków parafialnych i organizację różnych przedsięwzięć parafialnych.

Bilety są po \$10 każdy. Do wygrania 5 nagród pieniężnych: 1 bilet, \$1000, 2 bilet \$500, i trzy po \$100. Końcowe losowanie biletów jest przewidziane 12 grudnia.

Bilety można nabywać w ciągu tygodnia w sekretariacie, oraz po mszach niedzielnych.
Bóg zapłacić i good luck.

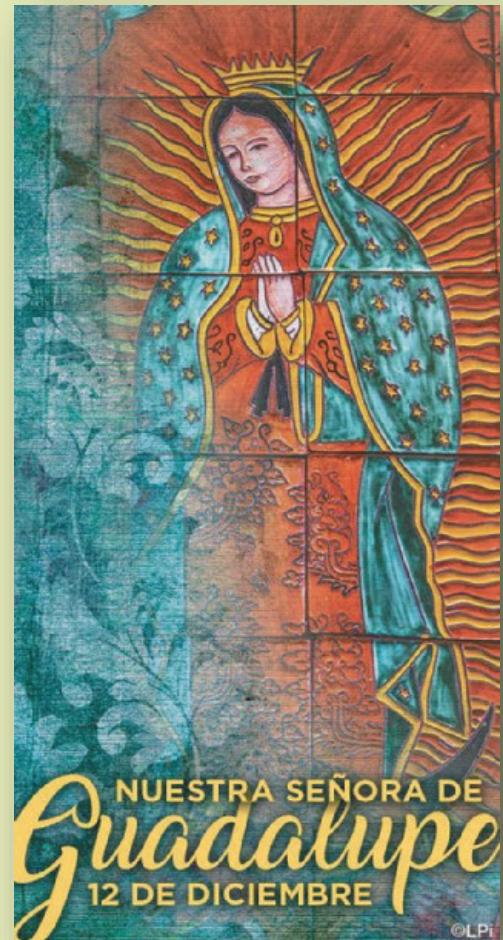




El héroe principal del evangelio de hoy es Juan el Bautista, llamado precursor del Señor, es decir, el que anuncia la venida del Mesías. La primera lectura con el Salmo enfatiza el gozo que viene con la venida del Mesías. El profeta Sofonías tiene aquí cantando a la Hija de Sion (Jerusalén), levantando un grito de alegría, regocijándose y regocijándose con todo mi corazón por el hecho de su inminente venida, que provocará la presencia de Dios entre su pueblo. Y esto significa que "el Señor ejecutará sus sentencias contra Jerusalén, eliminará a su enemigo, a quien ya no tendrá que temer". Se trata de la superación del pecado y de Satanás y el advenimiento de Jerusalén, la Iglesia, un tiempo gozoso de salvación, una vida de gracia salvadora. La segunda lectura de St. Pablo a los Filipenses, quienes, conociendo ya la obra salvífica de Jesucristo y conociendo sus frutos (gozo en el Espíritu Santo, paz de Dios), alienta ante la segunda venida del Señor al gozo constante y a resolver sus problemas cotidianos, diciendo:

"Regocíjense en el Señor siempre en el Señor.; Repito una vez más: regocíjate. Que tu benignidad sea conocida de todos: el Señor está cerca. No te preocunes demasiado por nada, pero en todo asunto presenta tus peticiones a Dios en oración y súplica con acción de gracias. Y la paz de Dios, que sobrepasa toda mente, mantendrá su corazón y su mente en Cristo Jesús ". Juan el Bautista exhorta hoy exactamente a los mismos, cuyo papel profético fue asumido por la Iglesia, respondiendo a los estados individuales con la intención de ser honestos en la vida, orar y ganar dinero con el trabajo de sus propias manos, esperando con tanta alegría la venida de los Señor. Todos estos estímulos son recogidos y expresados por la liturgia de Adviento que prepara a las personas para vivir la Navidad.

Fr. Ryszard Groń



Loteria del 'cuervo blanco'

Como el año pasado, también este año estamos organizando la lotería llamada el 'cuervo blanco', contando con el apoyo económico para la renovación de nuestros edificios parroquiales y la organización de varios proyectos parroquiales. Los boletos cuestan \$10 cada uno. Se pueden ganar 5 premios en efectivo: 1. boleto, \$ 1000, 2ndo boleto \$500 y tres de \$ 100.

2. El sorteo final de boletos está previsto para el 12 de diciembre.
3. Los boletos se pueden comprar durante la semana en la secretaría y después de las misas dominicales.

Dios te bendiga y buena suerte.



CHRISTMAS SCHEDULE

Confessions: Wednesday, December 22nd
6:00pm-8:00pm English, Spanish, Polish & Italian

Christmas Eve - Friday, December 24th

5:00pm Family Mass – English
10:00pm Pasterka Mass – Polish
11:30pm Christmas Caroling - English
12:00am Midnight Mass – English

Christmas Day - Saturday, December 25th

7:30am & 12:00pm – English
9:00am & 1:30pm – Polish
10:30am - Spanish

Day After Christmas - Sunday, December 26th

7:30am & 12:00pm – English
9:00am & 1:30pm – Polish
10:30am - Spanish

New Year's Eve - Friday, December 31st

8:00am & 5:00pm – English
7:00pm – Polish

New Year's Day - Saturday, January 1, 2022

8:00am & 4:30pm (Sunday Vigil Mass) – English
10:00am & 7:00pm – Polish
12:00pm – Spanish



From Deacon Ed

The game of life is a game of boomerangs.
Our thoughts, deeds, and word return to us
sooner or later, with astounding accuracy.

Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz, Bernardina Maldonado

Please Pray For Our Deceased Members

† Tina Catherine Tribuzio

Parish Support

Budget for Weekly Collection\$ 7,000

Weekend Collection December 5.....\$ 6,468

Thank you for your generosity.

THANK YOU for your generosity



Early Bulletin Submission

Please note that our bulletin publisher has early transmission dates for December 26th bulletin. Please submit all material for that bulletin by Wednesday, December 15th. *Thank you.*

Mass Intentions

Sunday - December 12

- 7:30am † Deacon John Ponce De León
S.I. Ed & Gloria Galvez- Wedding Anniversary
- 9:00am Mass in Polish
 †Bronisław Marcinek, †Konrad Andrejczuk
 †Krzysztof Augustynski, † Jadwiga Ploska
 †Jan Strama & Marianna Banas, †Anette Niebrzydowski
S.I. O Uzdrowienie z Choroby Nowotworowej dla Wiesławy Strapczuk
S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda
S.I. O Pokój Serca i Potrzebne Łaski dla Ireny
S.I.O Opiekę M.B.z Guadalupe i Dary Ducha św. dla Mateuszka Ślupek z okazji 11 Urodzin i jego rodzinę

10:30am Mass in Spanish

- 12:00pm † Mamie Palazzolo, † Rosa Bruno † Pasquale Pierri
 † Jim Battista B-Day Remembrance
 † James Dezynski - 1st Death Anniversary
 † Zofia Głownia - Death Anniversary

1:30pm Mass in Polish † Czesława Klimek

6:00pm Our Lady of Guadalupe Feast Mass



Monday - December 13

- 8:00am † Maria Orrico & Luigi Ricchio
 † Jadwiga Ploska
S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

Tuesday - December 14

- 8:00am † Joseph Veronicoo † Jadwiga Ploska
S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

7:00pm Mass in Spanish

Wednesday - December 15

- 8:30am † Jadwiga Ploska, † Evelyn Veronicoo
 7:00pm Mass in Polish
 † Krzysztof Augustynski,
S.I.O Zdrowie i Błogosławieństwo Boże dla Pawła & Ireny
S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

Thursday - December 16

- 8:00am † Jadwiga Ploska,
S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

Friday - December 17

- 8:00am † Jadwiga Ploska, *S.I. Pro Populo St. William*
 7:00pm Mass in Polish
 † Krzysztof Augustynski

- S.I. Dzięczynna za Otrzymane Łaski*
S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

Saturday - December 18

- 8:00am † Jadwiga Ploska
 4:30pm † Carmen & Elaine Zaccaria

Students who are preparing in the Religion Program to receive the Sacrament of Confirmation are helping those most in need. Thank you to all who traveled with us to Feed My Starving Children.

"Whatever you did for one of the least of these brothers of mine, you did for me". /Matthew 25:40/

Confirmation



Your Packing Numbers!
Boxes Packed: 71
Meals: 15,336
Kids Fed For A Year: 42
Cost: \$3,680.64



Los estudiantes que se están preparando en el Programa Religioso para recibir el Sacramento de la Confirmación están ayudando a los más necesitados. Gracias a todos los que viajaron con nosotros para alimentar a los niños hambrientos.

"Todo lo que hiciste por uno de los más pequeños de estos hermanos míos, lo hiciste por mí". /Mateo 25:40/

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*

STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD
on PARISHESONLINE.COM



CONTACT US AT 800-950-9952



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com



NEVER MISS A BULLETIN !

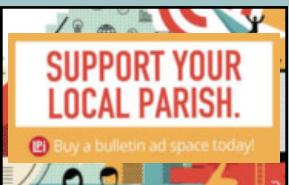
Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at www.parishesonline.com



**FREE
AD DESIGN**

**WITH PURCHASE
OF THIS SPACE**

**LPI CALL
800.950.9952**



LPI Buy a bulletin ad space today!



Joseph J. Belloccchio

FREE TOWING!

www.arrowbodyandfender.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM invisalign

Flexible Payment Options 400 Lathrop Ave, Suite 203
Insurance Accepted River Forest, IL 60305
708.366.6595 www.fraziorthodontics.com



**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Nick Derkacz** to place an ad today!
nderkacz@4Lpi.com
or **(800) 950-9952 x2436**

SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.

Buy a bulletin ad space today!

WE'RE HIRING

AD SALES EXECUTIVES

**BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at www.parishesonline.com



SUPPORT OUR ADVERTISERS!

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służyliśmy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



FASFCU is an Equal Opportunity Lender.

DAVID CWIK

Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251



The Original



Pizza and more...

Carry Out & Delivery

(773) 622-4333

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL

www.amatospizza.com

We've Missed You!
Welcome Back to Mass



Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

www.ParishesOnline.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470

NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

708-456-7300 Power Rodding 773-625-6280

All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service

www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636



BERWYN

Our Guarantee is your Satisfaction

LUIS CAVAZOS (312) 912-3803

7050 W. Ogden Ave., Berwyn, IL

Hablo Espanol www.berwyna.com